


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom  
Nr. 2095  
30/12/2011

Seduta del

**ANWESEND SIND**

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.

Luis Durnwalder  
Hans Berger  
Christian Tommasini

**Landesräte**

Roberto Bizzo  
Sabina Kasslatter Mur  
Michl Laimer  
Florian Mussner  
Richard Theiner  
Thomas Widmann

**Generalsekretär**

Hermann Berger

**SONO PRESENTI**

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente

**Assessori**

Segretario Generale

**Betreff:**

Körperschaft "Landesmobilitätsagentur":  
Ergänzung des Statuts

**Oggetto:**

Ente "Agenzia Provinciale per la  
Mobilità":  
integrazione allo statuto

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

38

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, welches im Artikel 3/ter die Landesregierung ermächtigt, die Gründung einer Landesmobilitätsagentur zu fördern und mit einem jährlichen Betriebsbeitrag finanziell zu unterstützen;  
Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung Nr. 4686 vom 09.12.2008, nach Einsicht in die Anlage A, „Ergänzungen am Statut der Körperschaft „Landesmobilitätsagentur“ welcher wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist;  
festgestellt, dass der Körperschaft „Landesmobilitätsagentur“ im Jahr 2011 ein Betriebsbeitrag von 500.000,00 Euro gewährt werden soll;

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. das Statut der Körperschaft „Landesmobilitätsagentur“ laut Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
2. der Körperschaft „Landesmobilitätsagentur“ für das Jahr 2011 einen Betriebsbeitrag von 500.000,00 Euro zu gewähren;
3. der „Landesmobilitätsagentur“ kostenlos die Räumlichkeiten, deren Ausstattung sowie auch die Zusatzspesen für die in Betriebsetzung der Landesmobilitätsagentur zur Verfügung zu stellen;
4. die Ausgabe von 500.000,00 Euro auf Kapitel 12100.25 des Haushalts 2011 zweckzubinden;

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

La Giunta Provinciale

Visto la legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, che all'articolo 3/ter autorizza la Giunta provinciale a promuovere la costituzione di un'agenzia provinciale per la mobilità e di sostenerla finanziariamente con un contributo annuale di funzionamento;  
Visto la deliberazione della Giunta provinciale n. 4686 del 09.12.2008;  
visto l'allegato A, "Integrazioni allo statuto dell'ente "Agenzia provinciale per la Mobilità", che fa parte integrante della presente deliberazione;

delibera

ritenuto opportuno concedere all'Ente "Agenzia provinciale per la Mobilità" per l'anno 2011 un contributo di funzionamento di 500.000,00 Euro;

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare lo statuto dell'Ente "Agenzia provinciale per la Mobilità" di cui all'allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione;
2. di concedere all'"Agenzia provinciale per la Mobilità" per l'anno 2011 un contributo di funzionamento di 500.000,00 Euro;
3. di confermare la messa a disposizione a titolo gratuito dei locali, dell'attrezzatura nonché delle spese accessorie per il funzionamento dell'Agenzia provinciale per la Mobilità;
4. di impegnare la spesa di 500.000,00 Euro sul capitolo 12100.25 del bilancio 2011;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## STATUT DER LANDESMOBILITÄTS-AGENTUR

### TEIL I Allgemeine Bestimmungen

#### 1. (Benennung)

(1) In Form einer juristischen Person des öffentlichen Rechts wird die Körperschaft „Landesmobilitätsagentur“, in abgekürzter Form „LMA“, gegründet. Die Körperschaft unterliegt der Kontrolle und Aufsicht der Landesregierung.

#### 2. (Sitz)

(1) Die Körperschaft hat ihren Sitz in Bozen.

#### 3. (Aufgaben und Ziele)

(1) Die Körperschaft unterstützt, im Rahmen der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien und Strategien, die Abteilung Mobilität in technischer Hinsicht bei der Ausübung folgender Tätigkeiten:

- a) Planung der öffentlichen Nahverkehrsdienste;
- b) Information der Fahrgäste;
- c) Kommunikation und Marketing;
- d) Verwaltung der technischen Anlagen und des Verkaufsnetzes;
- e) Überwachung der öffentlichen Nahverkehrsdienste.
- f) Mobility Management

### TEIL II Organe

#### 4. (Organe)

(1) Die Körperschaft hat folgende Organe:

- a) Direktor;
- b) Rechnungsprüfer.

#### 5. (Der Direktor)

(1) Der Direktor wird von der Landesregierung ernannt und ist der gesetzliche Vertreter der Körperschaft. Er bleibt für die Dauer von 4 Jahren im Amt und kann bestätigt werden. Die Aufgaben und die rechtliche Stellung entsprechen jenen der Amtsdirektoren gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.

## STATUTO AGENZIA PROVINCIALE PER LA MOBILITA'

### PARTE I Disposizioni generali

#### 1. (Denominazione)

(1) È istituito l'Ente "Agenzia provinciale per la Mobilità" in forma abbreviata "A.P.M.", che ha personalità giuridica di diritto pubblico. L'Ente è posto sotto la tutela e vigilanza della Giunta provinciale.

#### 2. (Sede)

(1) L'Ente ha la propria sede in Bolzano.

#### 3. (Compiti e finalità)

(1) L'Ente, nell'ambito degli indirizzi e delle strategie fissate dalla Giunta provinciale, funge da supporto tecnico della Ripartizione Mobilità nello svolgimento delle seguenti attività:

- a) pianificazione dei servizi di trasporto pubblico locale;
- b) informazione al pubblico;
- c) comunicazione e marketing;
- d) gestione sistemi tecnologici e reti di vendita;
- e) monitoraggio dei servizi di trasporto pubblico locale.
- f) mobility management

### PARTE II Organi

#### 4. (Organi)

(1) Gli organi dell'ente sono:

- a) il Direttore;
- b) il Revisore unico.

#### 5. (Il Direttore)

(1) Il Direttore è nominato dalla Giunta provinciale ed è il legale rappresentante dell'Ente. Resta in carica per quattro anni e può essere riconfermato. I compiti e la posizione giuridica corrispondono a quelli di un direttore d'ufficio, di cui all'articolo 12 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

## 6. (Tätigkeiten des Direktors)

(1) Der Direktor ist verantwortlich für die Verwaltung und Führung der Körperschaft.

(2) Der Direktor hat folgende Zuständigkeiten:

- a) Durchführung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien und Strategien und/oder jeder anderen von der Landesregierung oder dem Landesrat für Mobilität zugewiesenen Aufgabe;
- b) Definition der jährlichen Zielvorgaben und der Wirtschafts- und Finanzplanung;
- c) Erstellung des Haushaltsvoranschlages, der Haushaltsänderungen, der Rechnungslegung und der Vermögensgebarung;
- d) Erstellung des Tätigkeitsprogramms und des Jahresabschlussberichts der Körperschaft;
- e) Verantwortung für die wirtschaftliche, finanzielle und buchhalterische Verwaltung sowie für die Erhaltung des Vermögens der Körperschaft;
- f) Festlegung des Stellenplans für das Personal der Körperschaft;
- g) Aufnahme von zusätzlichem Personal für eine befristete Zeit auf begründeten schriftlichen Antrag und im Rahmen des Stellenkontingentes für das befristete Personal. Die entsprechenden Verträge dürfen eine Laufzeit von zehn Monaten nicht überschreiten
- h) Ermächtigung von Außendiensten sowie von Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen;
- i) Erstellung der Geschäftsordnung;
- j) Erarbeitung von Vorschlägen für Änderungen am Statut;
- k) Ernennung von Experten/Beratern für besondere Erfordernisse;
- l) Abschluss von Verträgen;
- m) Verantwortung für die Abwicklung des Schriftverkehrs und der ordnungsgemäßen Archivierung von Akten und Korrespondenz;
- n) Gewährung einer angemessenen Information des Landesrates für Mobilität
- o) Unterzeichnung der Einhebungs- und Ausgabenanweisungen der Körperschaft;
- p) Verantwortung für die Arbeitssicherheit und für die Verarbeitung personenbezogener Daten. Gegebenfalls können Angestellte schriftlich ermächtigt werden, personenbezogene Daten einzusehen, einzugeben, zu ändern oder zu löschen;
- q) im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, Verwahrung sämtlicher Vermögensgüter, sowie ordnungsgemäße Führung der Inventare laut Artikel 18 Absatz 2 desselben Landesgesetzes;
- r) Einlassung in aktive oder passive Streitsachen vor gerichtlichen oder außergerichtlichen Behörden;

## 6. (Funzioni del Direttore)

(1) Il Direttore è responsabile dell'amministrazione e gestione dell'Ente.

(2) Al Direttore sono attribuite in particolare le seguenti competenze:

- a) attuare gli indirizzi e le strategie fissate dalla Giunta provinciale e/o ogni altro compito attribuito dalla Giunta provinciale o dall'Assessore alla mobilità;
- b) definire gli obiettivi programmatici e la pianificazione gestionale e finanziaria;
- c) redigere il bilancio di previsione, le variazioni di bilancio, il rendiconto generale e la gestione patrimoniale;
- d) redigere il piano di attività e la relazione finale dell'Ente;
- e) fungere da responsabile della gestione economica, finanziaria e contabile e della preservazione del patrimonio dell'Ente;
- f) determinare la pianta organica del personale dell'Ente;
- g) assumere, su richiesta scritta e motivata, ulteriore personale per un periodo limitato di tempo. Tali incarichi possono essere assegnati nei limiti della dotazione organica prevista per il personale a tempo determinato. I relativi contratti non possono avere una durata superiore ai 10 mesi;
- h) autorizzare missioni e la partecipazione a corsi di formazione;
- i) definire i regolamenti interni;
- j) elaborare proposte per la modifica dello statuto;
- k) nominare esperti/consulenti per particolari esigenze;
- l) stipulare i contratti;
- m) essere responsabile dell'evasione della corrispondenza e dell'adeguata archiviazione degli atti e della corrispondenza;
- n) garantire un adeguato flusso di informazioni all'Assessore alla mobilità;
- o) firmare i mandati di riscossione e di spesa per l'Ente;
- p) fungere da responsabile per la sicurezza sul lavoro e per il trattamento dei dati personali, dove per iscritto può eventualmente autorizzare i collaboratori della visione, immissione, la variazione o la cancellazione di dati personali;
- q) fungere ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, da consegnatario di tutti i beni, ed essere responsabile della regolare gestione degli inventari ai sensi dell'articolo 18 comma 2, della stessa legge provinciale;
- r) procedere alla costituzione attiva o passiva in giudizio dinanzi ad autorità giudiziarie o extragiudiziarie;
- s) farsi carico di ogni altro compito necessario

s) sämtliche weitere für die Durchführung der Zuständigkeiten notwendigen Aufgaben.

(3) Der Landesrat für Mobilität hat folgende Zuständigkeiten:

- a) der Ausrichtung für die Erstellung des Tätigkeitsprogramms im Hinblick auf die von der Landesregierung festgelegten Richtlinien, auch in Form eines eigenen Dienstvertrages;
- b) Kontrolle über die Führung der Körperschaft mittels Durchführung von Lokalaugenscheinen und Inspektionen sowie der Prüfung der regelmäßigen Berichte über die Leistungsfähigkeit und Effizienz der Tätigkeit der Körperschaft;
- c) er kann der Landesregierung den Widerruf der Ernennung des Direktors und des Rechnungsprüfers vorschlagen;
- d) Genehmigung des Tätigkeitsprogramms und des Jahresabschlussberichtes der Körperschaft

(4) Der Haushaltsvoranschlag, die Haushaltsänderungen, die Rechnungslegung, die Vermögensgebarung, sowie der Stellenplan für das Personal und die Änderungen zum Statut sind der Landesregierung zur Genehmigung vorzulegen.

#### 7. (Der Rechnungsprüfer)

- (1) Der Rechnungsprüfer wird für die Amtsdauer des Direktors von der Landesregierung ernannt und kann wieder gewählt werden.
- (2) Der Rechnungsprüfer muss im Verzeichnis des Justizministeriums eingetragen sein.
- (3) Der Rechnungsprüfer kontrolliert die Verwaltungstätigkeit der Körperschaft und legt dem Haushaltsvoranschlag und der Abschlussrechnung einen Bericht bei.

### TEIL III Personal

#### 8. (Personal)

- (1) Hinsichtlich der Personalführung gelten die Bestimmungen gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung. Die Personalaufnahme und Personalverwaltung werden von der zuständigen Landesabteilung wahrgenommen.
- (2) Dem angestellten Personal ist es, ohne schriftliche Ermächtigung der Körperschaft, untersagt, eine weitere selbstständige oder kommerzielle Tätigkeit auszuüben.

#### 9. (Vergütungen)

- (1) Dem Direktor steht, zuzusätzlich zur angezeigten Besoldung, eine der Qualifikation eines Amtsdirektors entsprechende monatliche Funktionszulage zu, wobei der höchste für diese vorgesehene Koeffizient angewandt

per attuare le competenze.

(3) L'Assessore alla mobilità eserciterà le seguenti funzioni:

- a) di indirizzo per la definizione dell'attività da espletare con riferimento alle strategie fissate dalla Giunta provinciale, anche mediante la stipula di un apposito atto di regolamentazione;
- b) di controllo gestionale attraverso l'esperimento di sopralluoghi ed ispezioni nonché l'esame di report periodici sull'efficacia e l'efficienza dell'attività dell'Ente;
- c) il potere di chiedere alla Giunta provinciale la revoca della nomina del Direttore e del Revisore unico;
- d) approvare il piano di attività e la relazione finale dell'Ente;

4) Il bilancio di previsione, le variazioni di bilancio, il rendiconto generale, la gestione patrimoniale, nonché la pianta organica del personale e le modifiche dello Statuto sono da sottoporre all'approvazione della Giunta provinciale;

#### 7. (Il Revisore unico)

- (1) Il Revisore unico è nominato dalla Giunta provinciale per la durata in carica del Direttore ed è rieleggibile.
- (2) Il Revisore unico deve essere iscritto al registro presso il Ministero di Giustizia.
- (3) Il Revisore unico esercita funzioni di controllo sull'attività della gestione dell'Ente, redigendo, oltre al bilancio di previsione ed al conto consuntivo, una relazione.

### PARTE III Personale

#### 8. (Personale)

- (1) Per quanto riguarda la gestione del personale, valgono le disposizioni di cui all'articolo 13 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche. Alla gestione del personale e la sua assunzione provvede la ripartizione provinciale competente.
- (2) Al personale è vietato, salvo espressa autorizzazione scritta dell'Ente, lo svolgimento di qualsiasi attività di lavoro autonomo o commerciale.

#### 9. (Indennità)

- (1) Al Direttore, in aggiunta al trattamento economico di livello maturato, spetta l'indennità di funzione mensile corrispondente alla qualifica di direttore d'ufficio applicando il coefficiente più alto per la stessa previsto.

Dr. G. ...  
[Handwritten signature]

wird.

Falls der Auftrag einem Direktor der Landesverwaltung erteilt wird, wird diesem die Besoldung die zum Zeitpunkt der Ernennung aufrecht ist, anerkannt.

(2) Dem Rechnungsprüfer stehen, sofern anspruchsberechtigt, die in den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes vorgesehenen Vergütungen zu.

(3) Spesenrückvergütungen für Außendienste und Reisen erfolgen im Sinne der allgemein geltenden Bestimmungen des Landes.

#### **TEIL IV** **Vermögen und Finanzen**

##### **10. (Finanzjahr, Haushalt und Rechnungslegung)**

(1) Das Finanzjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

(2) Der Haushaltsvoranschlag sowie der Tätigkeitsbericht für das jeweils folgende Rechnungsjahr sind bis zum 30. November des vorhergehenden Jahres und die Rechnungslegung und der Jahresabschlussbericht für das jeweils abgelaufene Rechnungsjahr bis zum 31. März des darauf folgenden Jahres zu beschließen und der Landesregierung zur Genehmigung vorzulegen.

(3) Für den Haushalt, die Finanzgebarung und die Rechnungslegung der Körperschaft gelten, sofern anwendbar, die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung. Der Haushalt muss ausgeglichen sein.

(4) Die allgemeine Rechnungslegung umfasst die Finanzrechnung der Haushaltsgebarung und die Vermögensrechnung.

(5) Verwaltungsüberschüsse oder Fehlbeträge, die aus der Abschlussrechnung hervorgehen, müssen sofort in den Haushaltsvoranschlag des darauf folgenden Finanzjahres eingetragen werden.

##### **11. (Einnahmen)**

(1) Die Einnahmen der Körperschaft bestehen aus den Beiträgen, den Finanzierungen und den Zuweisungen des Landes.

(2) Die Einnahmen der Körperschaft werden durch einzelne oder kumulative Einhebungsanweisungen festgestellt, welche mit der Unterschrift des Direktors versehen sind.

##### **12. (Ausgaben)**

(1) Verpflichtungen und die Bezahlung der Ausgaben der Körperschaft werden vom Direktor vorgenommen, und zwar im Rahmen der Haushaltsbereitstellungen und der genehmigten Krediteröffnungen.

Qualora l'incarico venga affidato ad un dirigente dell'Amministrazione Provinciale viene a questo riconosciuto il trattamento economico in essere al momento della nomina.

(2) Al Revisore unico sono corrisposti, ove spettanti, i compensi previsti dalle disposizioni provinciali.

(3) I rimborsi delle spese per missioni e viaggi si effettuano in base alla normativa provinciale vigente.

#### **PARTE IV** **Patrimonio e Finanze**

##### **10. (Esercizio finanziario, bilancio e rendiconto)**

(1) L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.

(2) Il bilancio di previsione ed il piano di attività per ciascun esercizio finanziario devono essere approvati entro il 30 novembre dell'anno precedente ed inoltrati alla Giunta provinciale. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio finanziario concluso devono essere approvati ed inoltrati alla Giunta provinciale il rendiconto e la relazione finale dell'anno precedente.

(3) Per quanto riguarda il bilancio, il conto finanziario ed il rendiconto dell'Ente si applicano le norme della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche. Il bilancio deve rispettare il principio del pareggio finanziario.

(4) Il rendiconto generale comprende il conto consuntivo finanziario relativo alla gestione del bilancio ed il conto del patrimonio.

(5) L'avanzo o disavanzo di amministrazione risultante dal conto consuntivo di ciascun esercizio finanziario deve essere tempestivamente iscritto nel bilancio di previsione del successivo esercizio.

##### **11. (Entrate)**

(1) Le entrate dell'Ente sono costituite dai contributi, dai finanziamenti e le assegnazioni della Provincia Autonoma di Bolzano.

(2) Le entrate dell'Ente sono accertate mediante atti di riscossione singoli o cumulativi, sottoscritti dal direttore.

##### **12. (Spese)**

(1) Agli impegni ed al pagamento delle spese dell'Ente provvede il Direttore nei limiti della disponibilità del bilancio e dell'ammontare delle aperture di credito.

### **13. (Dienstleistungen, Ankäufe und Arbeiten)**

(1) Auf die Dienstleistungen, Ankäufe und durchzuführenden Arbeiten, werden die für das Land geltenden Bestimmungen angewandt.

### **14. (Vermögen)**

(1) Das Vermögen der Körperschaft besteht:  
a) aus Gütern und technischen Geräten, die mit der Funktionalität der Körperschaft zusammenhängen;

b) aus allen weiteren finanziellen und vermögensrechtlichen Aktiva und Passiva der Körperschaft.

(2) Die beweglichen und unbeweglichen Vermögensgüter werden im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, in Inventarregistern eingetragen. Die Verantwortung dafür trägt der Direktor.

(3) Das Inventar ist in ein Inventar der unbeweglichen Vermögensgüter und in ein Inventar der beweglichen Vermögensgüter unterteilt. Die Inventare sind hinsichtlich der Erhöhungen, Verminderungen oder Umwandlungen, immer auf dem neusten Stand zu halten, sei es in der Beschaffenheit, sei es im Wert. Die Register sind im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, n. 2, in geltender Fassung, sowie der einschlägigen Durchführungsbestimmungen und Richtlinien des Landes zu führen.

### **15. (Schatzamtssdienst)**

(1) Die Körperschaft hat einen eigenen Schatzamtssdienst, der dem Kreditinstitut anvertraut wird, das den Schatzamtssdienst des Landes leistet.

### **16. (Auflösung der Körperschaft)**

(1) Wird die Körperschaft aufgelöst, aus welchem Grund auch immer, so übernimmt die Autonome Provinz Bozen alle beweglichen und unbeweglichen Güter der Körperschaft und tritt in alle aktiven und passiven Rechtsverhältnisse der Körperschaft ein.

### **13. (Servizi, acquisti e lavori)**

(1) Per le spese per servizi, forniture e lavori da effettuarsi si applicano le norme applicate dalla Provincia.

### **14. (Patrimonio)**

(1) Costituiscono il patrimonio dell'Ente:

a) i beni e le attrezzature tecniche connessi con il funzionamento dell'Ente;

b) tutte le altre attività e passività finanziarie e patrimoniali dell'Ente.

(2) I beni mobili ed immobili sono iscritti, ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, in registri d'inventario, sotto la responsabilità del direttore.

(3) L'inventario è suddiviso in un inventario per i beni mobili ed uno per i beni immobili. Gli inventari sono costantemente da aggiornare per quanto riguarda gli incrementi, le riduzioni o la trasformazione, sia in relazione alla composizione che al valore dei beni stessi. I registri sono da tenersi ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, del relativo regolamento di esecuzione e delle norme generali provinciali.

### **15. (Tesoreria)**

(1) L'Ente ha un proprio servizio di tesoreria, affidato allo stesso tesoriere che effettua il servizio per la Provincia autonoma di Bolzano.

### **16. (Soppressione dell'Ente)**

(1) In caso di soppressione dell'Ente, per qualsiasi causa, la Provincia autonoma di Bolzano subentra nella titolarità dei relativi beni ed in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi dell'Ente.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

21/12/2011 10:53:53  
RUBBO ROBERTO

Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr 2011 Esercizio corrente

zweckgebunden	500.000,00	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	1.2100.25	sul capitolo
Vorgang	13940	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

21/12/2011 15:36:08  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

04.01.2012  
Datum / Unterschrift  
des Amtes für institutionelle Angelegenheiten  
Ufficio affari istituzionali

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: